



书虫·牛津英汉双语读物

■ Rosemary Border (英) 著

■ Simon Gurr (英) 插图

Drive into Danger

驶入险境



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



Drive into Danger

驶入险境

- Rosemary Borden (英) 著
- Simon Gurr (英) 插图
- 郑巧珊 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2013-7797

Published by arrangement with Oxford University Press for sale in the People's Republic of China only and not for export therefrom. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan.

© Oxford University Press 2008

Oxford is a registered trademark of Oxford University Press

图书在版编目(CIP)数据

驶入险境：英汉对照 / (英) 博德 (Border, R.) 著；
(英) 格尔 (Gurr, S.) 绘；郑巧珊译. — 北京：外语教学与研究出版社，2013.11 (2016.9 重印)

(书虫·牛津英汉双语读物)

书名原文：Drive into danger

ISBN 978-7-5135-3770-4

I. ①驶… II. ①博… ②格… ③郑… III. ①英语—汉语—对照读物②短篇小说—英国—现代 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第272368号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	张红岩
封面设计	蔡颖
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	北京盛通印刷股份有限公司
开本	850×1168 1/32
印张	1.5
版次	2013年12月第1版 2016年9月第3次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-3770-4
定价	7.00 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：237700001

内容简介

马克·迈尔斯有很多卡车。这些卡车驶遍全欧洲，将各种货物运往不同的地方。

今天早上，马克和儿子安迪遇上了麻烦。他们有一位司机加里·斯莱特胳膊受伤，没法开车了。偏偏还有重要的事情要办——一批桌子必须从英格兰运到法国，又有一批葡萄酒必须从法国运回英格兰。不过金·帕克能帮上忙——她会开卡车。

加里说：“1点钟左右，你们得在这儿的这个卡车服务站停上15分钟。”他在地图上打了个叉——他表现得十分热心。

这样，金在马克儿子安迪的陪同下，驾着卡车前往法国——但同时也驶入了险境……

DRIVE INTO DANGER

Mark Miles has many trucks. They drive all over Europe taking different things to different places.

But today, Mark and his son Andy are having a bad morning. One of their drivers, Gary Slater, has a bad arm and cannot drive. And there are important things to do – some tables must go from England to France, and some wine must come from France to England. But Kim Parker can help – she can drive a truck.

Gary says, 'At about one o'clock, you need to stop for 15 minutes at this truck stop *here*.' He puts an X on the map – he is being *very* helpful.

So Kim drives the truck to France, with Mark's son Andy – but it is a drive into danger . . .

CONTENTS

目录

1 A truck without a driver	1
2 Gary makes a phone call	5
3 'The truck is losing oil!'	8
4 On the road	12
5 The rubbish dump	16
6 The police are coming	22
GLOSSARY	25
词汇表	
ACTIVITIES	27
阅读练习	
TRANSLATION	34
参考译文	



A TRUCK WITHOUT A DRIVER

Mark Miles and his son Andy are having a bad morning.

‘Where’s Gary?’ says Mark. ‘He isn’t usually late. The truck is ready. Everybody’s waiting.’

Then Gary Slater comes to the office. He is ill. ‘I’ve got a bad arm, Mr Miles,’ says Gary. ‘I’m very sorry, but I can’t drive today.’





Just then Kim Parker arrives. She is a student. Her father is one of Mark's drivers. She is working in Mark's office in her holiday.

'Good morning, Mr Miles,' says Kim. 'What can I do first?'

'Can you drive a truck?' says Mark with a little laugh. 'I've got tables in Faversham and wine in Lyon – and no driver!'

'Yes, I can drive a truck,' says Kim. 'I've got a licence.'

‘Wonderful!’ says Mark. He is looking happier. ‘Have you got a passport?’

‘Of course. It’s at home.’ Suddenly Mark is much happier.

‘OK. Can you take a truck to France? Here is some French money and these are all the papers – read them carefully.’





‘Can I go too, Dad?’ asks Andy. ‘I can’t drive a truck, but I can drive a car and read a map – and I can speak French. Perhaps I can help Kim.’

‘And you want to go to France. I know! OK, you two. Run home and get your passports, your overnight bags and some sandwiches. There are sleeping bags in the truck, and a mobile phone too. When you come back, go and look at the map with Gary. He drives to France every week. He can tell you about it.’



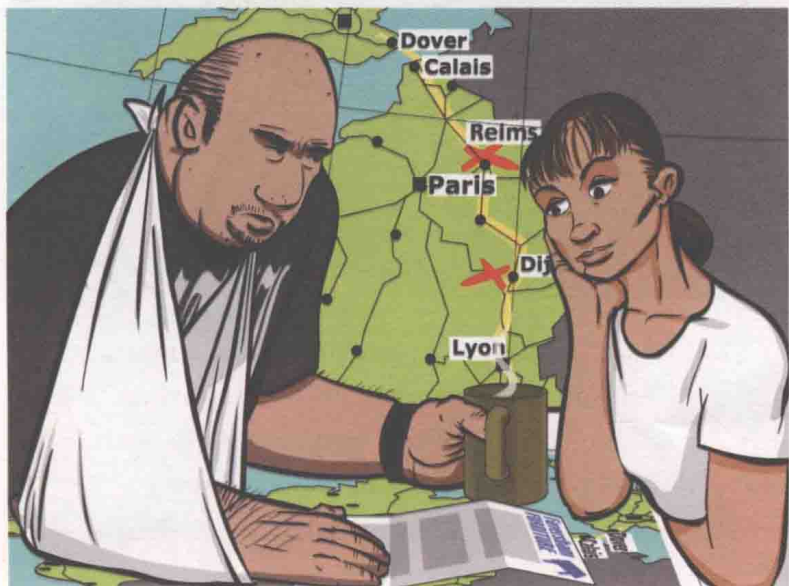
GARY MAKES A PHONE CALL

‘Get the tables from the shop at Faversham,’ says Gary. ‘Then take the ferry from Dover to Calais. At Calais, look for signs to the A26 motorway. It’s a good, fast road.’

‘Listen – this is very important. All truck drivers *must* stop for 45 minutes in every 4 hours.’

‘I know,’ says Kim.

‘OK. There are truck stops on every French road. At about one o’clock, you need to stop for 15 minutes at this truck stop *here*.’ He puts an X on the map.



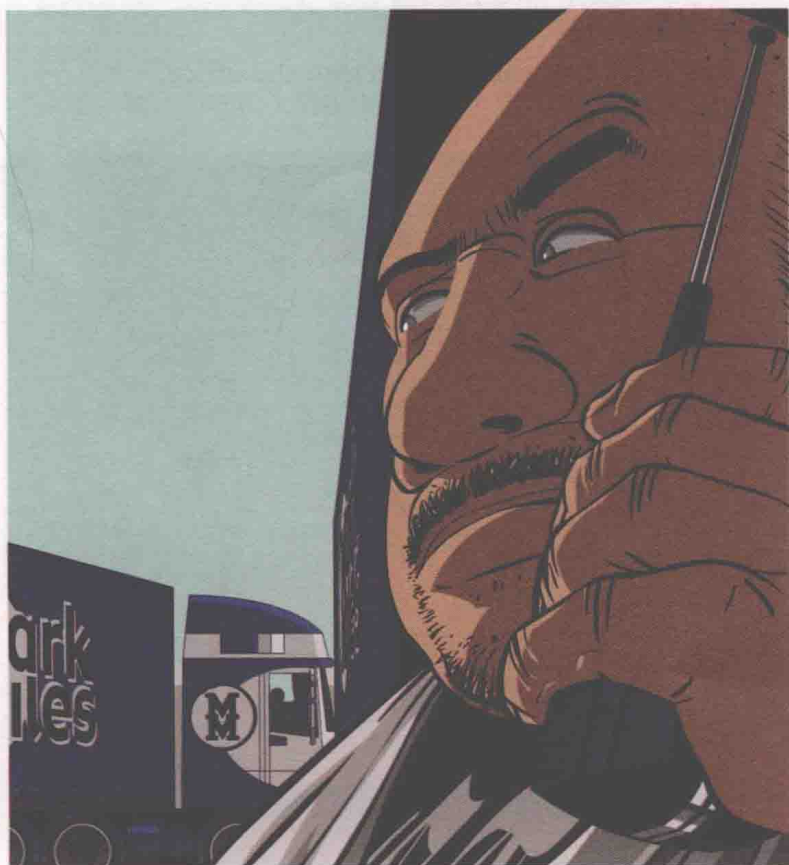


‘Don’t stay in the truck; get out, walk about and get some coffee. You don’t want to go to sleep when you are driving. At about four o’clock you must stop again *here*, near Dijon.’ Again Gary puts an X on the map.

‘The café at the truck stop makes wonderful coffee. Good luck, and drive carefully,’ says Gary.

Andy and Kim get into the truck and drive away – and Gary makes an important phone call.

‘Hullo. Gary here. I can’t drive today, but tell Paul it’s OK – the truck stop near Reims at one, and Dijon at four. Look for a girl with brown hair and a boy in a yellow shirt.’





'THE TRUCK IS LOSING OIL!'

Andy and Kim arrive at Faversham. They tell the man about Gary's arm.

'The tables are ready. My men can put them in the truck. We can sit in my office and wait. Would you like some coffee?' the man says.

They leave the truck and go into the office.



Kim and Andy drive to Dover and take the ferry to Calais. They drive off the ferry, and out of Calais. They find the motorway – and a big STOP sign.

‘We need a ticket,’ says Andy. He puts his hand out of the window to take the ticket; but he is too far away and the ticket goes under the truck. Andy jumps down and goes to get it.

‘OK, I’ve got it now,’ Andy calls to Kim. ‘But the truck is losing oil. Not much, but we must do something about it soon.’

‘OK,’ says Kim. ‘I can do that at the truck stop. Come on – let’s go!’





They arrive at the truck stop near Reims at about one o'clock. Kim gets under the truck.

'You're right,' she tells Andy. 'The truck *is* losing oil. But it isn't very bad.' Then suddenly she calls to Andy.

'Come and have a look at this.'

There is a box under the truck.

‘Is it a sandwich box?’ asks Andy. ‘Perhaps Gary puts his sandwiches in it.’

‘Under a hot, dirty, oily truck?’ says Kim. ‘Nobody does that! Oh well, I need some coffee.’ She goes to the café.

